

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto Salomon miał siedemdziesiąt tysięcy noszących, tragarzy,* i osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy w górach — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto Salomon zatrudniał siedemdziesiąt tysięcy tragarzy i — w górach — osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon miał też siedemdziesiąt tysięcy ludzi do dźwigania ciężarów oraz osiemdziesiąt tysięcy robotników w kamieniołomach w górach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też Salomon siedemdziesiąt tysięcy tych, którzy nosili ciężary, a osiemdziesiąt tysięcy tych, którzy rąbali na górze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miał też Salomon siedemdziesiąt tysięcy tych, co nosili brzemiona, a osiemdziesiąt tysięcy tych, którzy w górze łamali kamienie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon miał też siedemdziesiąt tysięcy tragarzy i osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał też Salomon siedemdziesiąt tysięcy tragarzy i osiemdziesiąt tysięcy robotników w kamieniołomach w górach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram, król Tyru, wysłał swoje sługi do Salomona, ponieważ usłyszał, że namaszczone go na króla po jego ojcu. Chiram bowiem żył zawsze w przyjaźni z Dawidem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Hiram, król Tyru, usłyszał, że namaszczone Salomona na króla w miejsce jego ojca Dawida, wysłał do niego poselstwo. Był on bowiem przez całe życie przyjacielem Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram, król Tyru, posłał swoich dworzan do Salomona, ponieważ usłyszał, że namaszczone go na króla po jego ojcu. Chiram bowiem był przez wszystkie lata przyjacielem Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Хірам цар Тиру післав своїх слуг, щоб помазати Соломона замість Давида його батька, бо Хірам любив Давида всі дні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do Salomona wysłał też swoje sługi Chiram, król Coru; bowiem słyszał, że pomazano go na króla, zamiast jego ojca. Bo Chiram był przyjacielem Dawida po wszystkie dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miał Salomon siedemdziesiąt tysięcy tragarzy i osiemdziesiąt tysięcy wyciosujących kamienie w górach,

¹⁾ tragarz, סָבֵל, późne.